Most teaching and reference materials on English idioms are primarily intuition based. As such, they often include seldom-used idioms and incorrect descriptions of the meaning and use of some idioms, hence limiting their usefulness to ESOL students. This article demonstrates how this problem can be addressed through a corpus-based study of the spoken American English idioms used most frequently by college and other professional ESOL students learning American English. The study involved a close concordance search and analysis of the idioms used in three contemporary spoken American English corpora: Corpus of Spoken, Professional American English (Barlow, 2000); Michigan Corpus of Academic Spoken English (Simpson, Briggs, Ovens, & Swales, 2002), and Spoken American Media English (Liu, 2002). According to the search results, four lists of the most frequently used idioms were compiled, with one based on the overall data and the other three on one of the corpora. The study uncovered interesting English idiom use patterns. The results were compared with information in nine major current idiom dictionaries, which revealed inadequacies of the existing idiom teaching and reference materials in terms of item selection, meaning and use explanation, and the appropriateness of the examples provided. The article discusses pedagogical and research implications, including suggestions for improving the development of idiom teaching and reference materials.

Because of their rather rigid structure, quite unpredictable meaning, and fairly extensive use, idioms are “a notoriously difficult” but simultaneously very useful aspect of English for ESOL learners because a grasp of them “can be a great asset to learners in acquiring a new language” (Celce-Murcia & Larsen-Freeman, 1999, p. 39). How to help students acquire idioms has long been a challenge to ESOL educators and researchers alike.
One of the first issues to consider in idiom instruction is which idioms to teach and in what sequence. Many English idiom teaching and reference materials exist for ESOL learners, some of which claim to cover essential idioms. Yet the selection of idioms in these publications often reflects primarily the authors’ intuition rather than any empirical data, and a substantial number of them are rarely used. Thus learning these idioms not only is difficult but may also be unhelpful because students rarely encounter and use them. In addition, these materials cover many seldom-used idioms but fail to cover some frequently used ones. Determining the most useful idioms for ESOL students is therefore important. Because idioms are register sensitive, any most useful idiom list must have a specific group of learners and a register in mind. This article reports a corpus study aimed at identifying the most frequently used spoken American English idioms for college and other professional ESOL students learning American English and uncovering some of the idioms’ usage patterns.

BACKGROUND

Definitions of Idiom

In any idiom research, an important yet difficult initial question is, What constitutes an idiom? The definition of idiom varies considerably from scholar to scholar and may also depend on context. As Moon (1998) puts it, “Idiom is an ambiguous term, used in conflicting ways” (p. 3). For some scholars, and in a broad sense, the term is rather inclusive, covering, among other things, all fixed phrases, proverbs, formulaic speeches, and, at the extreme, even single polysemic words. For example, scholars such as Cooper (1998) and Katz and Postal (1963) have included as idioms individual words that are used metaphorically, such as weigh as in weigh a decision. Yet for other scholars, and in a more restrictive use, the term idiom is a much narrower concept referring only to those “fixed and semantically opaque or metaphorical” expressions, such as “kick the bucket or spill the beans” (Moon, 1998, p. 4).

What constitutes an idiom is thus often a decision at the discretion of the researcher. For this reason, Tabossi and Zardon (1993) contend that “idioms are multifaceted objects, whose study requires various viewpoints and different methodological approaches” (p. 145). Therefore, for any researcher, the task of “identifying idioms is simply an attempt to differentiate and label one class of common expressions with specific functions from others on the bases of criteria which strike the analyst as being the most illuminating,” and, for that reason, different “analysts will
come up with somewhat different criteria and different identifications” (Fernando, 1996, p. 40).

Whatever definition and criteria one develops and uses in identifying idioms, they must be clear, specific, and systematic. An example is Fernando’s (1996) definition: “conventionalized multi-word expressions often, but not always non-literal” (p. 1). This definition excludes single words as idioms, which, as previously mentioned, some scholars have included. (See Cowie [1998], Stubbs [2001], and Wray [2002] for interesting and rather comprehensive analyses of formulaic language from different perspectives. The scope of their studies is much broader than Fernando’s, however, for they cover almost all types of collocations. As a result, many of the types of phrases in their discussions are not idioms, even in the broadest definition.) Fernando also focuses on the invariant or restricted variant nature of idioms to help distinguish them from other habitual collocations. According to her,

only those expressions which become conventionally fixed in a specific order and lexical form, or have only a restricted set of variants, acquire the status of idioms. Combinations, showing a relatively high degree of variability, especially in the matter of lexical replacement such as *catch a bus, catch a train*, etc., are not regarded as idioms, though they exemplify idiomaticity by virtue of habitual co-occurrence: *catch* meaning ‘be in time for’ co-occurs usually with a mode of transport, though *catch the post* is also possible. (p. 31)

While upholding the principles she establishes in distinguishing idioms from nonidioms, Fernando also recognizes the complexity and difficulty of the task. Following previous scholars, she developed a scale system for classifying idiomatic expressions and habitual collocations in which idioms fall into three categories: pure (nonliteral), semiliteral, and literal (see Table 1). Because of its clarity and systematic nature, I adopted Fernando’s approach and criteria for idiom identification in this study. In the Method section, I describe how I applied her theory in deciding what expressions to look for in my concordance search of idioms.

**TABLE 1**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Examples</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pure</td>
<td><em>kick the bucket, pull someone’s leg, make off with</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Semiliteral</td>
<td><em>fat chance,</em> use something as a step stone, go through</td>
</tr>
<tr>
<td>Literal</td>
<td><em>according to, in sum,</em> throw away</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*From Fernando (1996, p. 32).*
Idiom Acquisition and Corpus Research

Despite the fact that idioms are difficult for L2 learners, historically idiom acquisition has not received adequate attention in L2 research because of what Ellis (1985) considers to be a traditional emphasis on the acquisition of “grammatical systems” (p. 5) and neglect of the lexis. Even though second language acquisition researchers are paying greater attention to lexis, most idiom-related studies have still focused on L1 (especially children’s) idiom comprehension and acquisition (Cacciari, 1993; Cacciari & Levorato, 1989; Cacciari & Tabossi, 1988, 1993; Gibbs, 1986, 1987; Levorato, 993; Levorato & Cacciari, 1995). However, since the late 1980s, and especially since the late 1990s, a few studies in L2 have appeared (Abdullah & Jackson, 1998; Cooper, 1998, 1999; Irujo, 1986a, 1986b, 1993). These studies examined how ESOL students comprehend, learn, and use idioms, and helped identify some of the special difficulties ESOL students encounter in learning idioms and the distinctive processes they employ in such learning. However, none of these studies has looked at the important question of which idioms ESOL students should learn first, a question whose answers may lie, in part, in the study of the frequency and patterns of use of English idioms. Fortunately, this latter issue has gained some attention in applied linguistics, thanks largely to advances in corpus linguistics.

A few extensive, corpus-based studies (Biber, Johansson, Leech, Conrad, & Finegan, 1999; Francis, Hunston, & Manning, 1996, 1998; Hunston & Francis, 2000; Moon, 1998) have examined partially or exclusively idiom use in English. Based on a thorough analysis of the Longman Spoken and Written English Corpus, which includes over 40 million words, Biber et al.’s work is arguably the most comprehensive single-book corpus study so far on English grammar and usage. It contains small sections on idioms and phrasal verbs and offers, among other things, a brief discussion and short list of the most frequently used idioms. Their analysis shows that idiom use is register sensitive and more common in fiction and conversation. Furthermore, they find pure idioms to be rare in general, fewer than one per million words. Yet because their work is a comprehensive study of grammar, its coverage of idioms is rather limited, and it offers only rather selective information on idiom use. Francis et al.’s (1996, 1998) Cobuild pattern grammars have also uncovered many interesting idiomatic usage patterns, but because they are grammar references, the focus of their discussions is not idioms per se. The same is true of Hunston and Francis’s (2000) theoretical treatise of pattern grammar.

Unlike the above studies, Moon’s (1998) is devoted exclusively to the use of idioms and fixed expressions in English. Using primarily the Oxford Hector Pilot Corpus, with 18 million words, Moon systematically
and thoroughly analyzed various important aspects of these distinct English expressions, including the definition, frequency, grammatical structure, variation, meaning, and discoursal functions of idioms. In addition to finding that pure idioms are very rare across the board, Moon (1998) found that, although idioms of “situational formulae and conventions feature more strongly in spoken discourse” (p. 72), pure idioms are more likely to appear in written discourse. Moon also found surprisingly significant variations in the forms of idioms: “Fixedness is a key property of FEI [fixed expressions and idioms], yet around 40% of database FEIs have lexical variations or strongly institutionalized transformations, and around 14% have two or more variations on their canonical forms” (p. 120). Some of the variations, especially grammatical or structure-dependent variations, are very systematic, whereas others, especially those that are register dependent, are less so. Moon also discusses in detail the different forms of variation in both the systematic and the less systematic categories, such as verb variation (e.g., up or raise the ante), particle variation (e.g., by or in leaps and bounds), and truncation (e.g., a bird in hand without the rest of the phrase is worth two in the bush).

Applying Idiom Research to Teaching

The idiom studies described above focused on general issues regarding idiom use in English, primarily in written British English. They did not investigate the issues of principal concern for English language teaching, that is, the most frequently used idioms in spoken American English and idiom use patterns.

An important reason for developing corpus-based idiom lists is that, based on my research, including brief informal interviews with the authors of some of the existing idiom teaching and reference materials, the idioms in these publications were selected based primarily on the authors’ intuition rather than empirical data. Intuition alone is particularly problematic for identifying idioms because some idioms are regional; even when one’s intuition is correct, the selected idioms may be specific to one region. As a result, these teaching materials and references may include many seldom-used idioms, on the one hand, but leave out some frequently used ones, on the other. For example, some low- and intermediate-level books contain such rarely used idioms as cop out and be on cloud nine but exclude such frequently used idioms as come up (with) and as of.

Corpus-based research appears to be a good way to address this issue because, as Biber, Conrad, and Reppen (1994) point out, corpus linguistic analyses “are based on naturally-occurring structures and patterns of [language] use rather than intuitions and perceptions, which
often do not accurately represent actual use” (pp. 169–170). The use of naturally occurring language data is especially helpful and productive in examining use frequencies of language structures and lexical items. The findings of Biber et al. (1999), Coxhead (2000), Francis et al. (1996, 1998), and Moon (1998) provide helpful support in this regard.

Despite their usefulness for teaching, results obtained from corpus-based research cannot be considered the only relevant source of information on what to teach. Although such frequency studies may offer such valuable information as the most accurate count of the use of linguistic items, L2 professionals cannot ignore the importance of teaching—even to low-level students—some of the items that fail to make the list because pure frequency often leaves out some important and useful items in lexical lists. Moreover, interpreters of the results of corpus students should determine whether the corpus employed is representative of the type of language that is relevant for its purpose (Biber, 1993; Coxhead, 2000; Kennedy, 1998; Moon, 1998; Sinclair, 1991). Generally speaking, a corpus needs to contain millions of running words (tokens) to ensure that it has enough data to be sufficiently representative (Sinclair, 1991), but a balanced selection of types and lengths of texts (either spoken or written) is equally important. Linguistic features of texts vary significantly from one register to another (Biber, 1989, Biber et al., 1994, 1998); thus, selecting the register(s) appropriate to one’s research interest is crucial (Coxhead, 2000; Simpson & Mendis, 2003). Furthermore, the size and structure of texts chosen must be typical of the register of the researcher’s interest (Coxhead, 2000; Sinclair, 1991). A representative corpus should also include as many different texts and as many authors or speakers as possible to avoid data distortion caused by a few individuals’ personal styles.

The research reported here sought results that could inform English language teaching, with emphasis on the spoken language, by identifying the most frequently occurring idioms across three large corpora samplings from spoken American English in a variety of situations. Having identified these idioms, I related their frequency, association to registers, variations from the canonical forms, and tense (of idioms that function as verbs) to the findings of previous idiom studies.

---

1 *Running words* (tokens) refers to the total number of word forms in a text or corpus; *individual words* (types) refers to each different word in a text regardless of how many times it occurs.
METHOD

The Corpora

In view of my focus on spoken English, I used three corpora containing transcribed spoken language (see Table 2): (a) Barlow’s (2000) Corpus of Spoken, Professional American English (CSPAE; hereafter Professional); (b) a corpus of spoken American media English (Liu, 2002, compiled with the help of graduate assistants; hereafter Media); and (c) Simpson et al.’s (2002) Michigan Corpus of Academic Spoken English (hereafter MICASE). The corpora in combination contain about 6 million tokens and 72,402 types and constitute, to my knowledge, the largest available spoken American English corpus to date. I also attempted to include a large number of diverse texts (1,111) and speakers (approximately 4,300) to help ensure the representativeness of the corpus.

The Professional corpus consists of transcripts of discussions at the meetings of various academic institutions and professional organizations and White House press briefings. The Media corpus includes transcripts of spontaneous talk from a variety of TV programs downloaded from the Web sites of the major U.S. networks: ABC, CBS, CNN, Fox News, and NBC. In compiling this corpus, I followed the corpus design principles discussed above and attempted to include as many different TV programs and topics as possible. The corpus contains such diverse TV programs as news reports, debates, interviews, magazine shows, and talk shows, including ABC’s Nightline and 20/20, CNN’s Larry King Live and Your Health, Fox News’s Rita Cosby Show, and NBC’s Dateline and Today. The last corpus, MICASE, is made up of transcripts of a variety of spoken academic texts, including lectures, advising sessions, office hours, class discussions, and colloquia.

All three corpora are made up of contemporary, everyday, semiformal

<table>
<thead>
<tr>
<th>Corpus</th>
<th>Tokens</th>
<th>Types</th>
<th>Texts</th>
<th>Speakers</th>
<th>Text or transcript types</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Professional</td>
<td>2,000,000</td>
<td>25,658</td>
<td>302</td>
<td>400</td>
<td>meetings/news briefings</td>
</tr>
<tr>
<td>Media</td>
<td>2,100,000</td>
<td>46,234</td>
<td>657</td>
<td>2,350</td>
<td>variety of TV programs</td>
</tr>
<tr>
<td>MICASE</td>
<td>1,848,364</td>
<td>37,975</td>
<td>152</td>
<td>1,571</td>
<td>variety of school functions</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>6,000,000</td>
<td>72,402</td>
<td>1,111</td>
<td>4,321</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note. Some figures are approximate. *Total is not the sum of the number of types in each of the three corpora as some of the types are found in more than one corpus.
spoken American English (not casual or very formal speech; for a sample spoken text, see Appendix A), an important characteristic given that idioms are one of the most time-sensitive aspects of language. I limited my study to spoken American English because idiom use, like other aspects of language, has shown to be language-variety and register sensitive (Biber et al., 1999; Moon, 1998). Idioms common in spoken language may not be so in writing and vice versa. As my resources were limited, I believed that a study with a narrow focus would be more feasible and purposeful, hence maybe more meaningful and productive. The data in the corpora are primarily the type of spoken language students learning American English as an L2 will most likely be exposed to.

The three corpora differ somewhat in the formality of the speech they contain. A comparative analysis of the vocabulary in the three corpora using Heatley, Nation, and Coxhead’s (2002) Range and Frequency Programs suggests that MICASE is the most formal of the three in vocabulary use: It contained the highest percentage of tokens found in Coxhead’s (2000) Academic Word List (7.2%), followed by the Professional (4.9%) and Media (3.2%) lists. The results are consistent with expectations because MICASE is composed of academic speech events such as lectures and colloquia, and the Professional corpus consists of speeches at professional meetings and White House press conferences. In contrast, the Media corpus involves speakers with diverse social and educational backgrounds.

**Idiom Identification**

I identified idioms using Fernando’s three categories (pure, semiliteral, and literal), as discussed earlier. I also included phrasal verbs as idioms because many of them are fixed in structure and nonliteral or semiliteral in meaning (e.g., *fall through, give in, put up with*). More importantly, these idiomatic expressions often present great difficulty to ESOL students. However, I excluded verb-plus-particle or verb-plus-preposition structures that most grammarians would not consider phrasal verbs.

To determine whether a verb-plus-particle structure was a phrasal verb or not, I used criteria agreed upon by many linguists: (a) whether an adverb may be inserted between the verb and the particle (phrasal verbs do not allow such insertion), (b) whether the particle can be fronted in a sentence (phrasal verbs do not allow such fronting), and (c) whether the meaning is completely literal (phrasal verbs are often not completely literal in meaning) (Celce-Murcia & Larsen-Freeman, 1999). The application of all these testing principles excludes as phrasal verbs those extreme literal verb phrases that often contain a directional
particle, such as *come in*, *go out*, *listen to*, *look at*, and *talk about*. It will, however, include most other phrasal verbs, such as *come across*, *pass out*, and *fall apart*.

I identified idioms in four major contemporary English idiom dictionaries and three English phrasal verb dictionaries: *Cambridge International Dictionary of Idioms* (1998) and *Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs* (1997), *Longman American Idioms Dictionary* (1999; no matching Longman phrasal verb dictionary was available), *NTC’s American Idioms Dictionary* (Spears, 1994) and *NTC’s Dictionary of Phrasal Verbs and Other Idiomatic Verbal Phrases* (Spears, 1993), and *Oxford Idioms Dictionary for Learners of English* (2001) and *Oxford Phrasal Verbs Dictionary for Learners of English* (2001). I selected these dictionaries because they were all rather recent publications from major ESOL publishers and claimed to be comprehensive and contain representative idioms and phrasal verbs.²

An important criterion in identifying an idiom was how difficult the phrase might be for ESOL students, which often hinges on how literal it is. To help reduce subjectivity in determining the difficulty of an idiom, I considered a fairly literal expression to be an idiom if it was listed in two of the four idiom dictionaries or two of the three phrasal verb dictionaries. In total, the idioms identified numbered 9,683.

**Concordance Search**

I used the concordance computer program MonoConc Pro 2.0 (2000) to search the Professional and Media corpora separately for the 9,683 idioms identified. I searched the MICASE using the search tool provided on the MICASE Web site. I compared and then combined the results of the three corpora to develop the idiom lists and uncover use patterns. I considered the various forms of an idiom as one idiom (e.g., *bring someone up to date/speed, in/ with respect to*), but searched for the forms one at a time. For example, to search the frequency of the idiom *to bring someone up to date/speed*, I entered the following four separate entries: *bring* * up to date, brought * up to date, bring* * up to speed, and brought * up to speed*. Thus the total number of items searched for would have been much higher if I had counted each form of an idiom separately.

While searching for the most frequently used idioms, I also looked for noticeable usage patterns, especially those that were either not covered or erroneously presented in existing idiom teaching and reference

²None of these references states explicitly the criteria for selecting items, although the publishers of two (Cambridge University Press and Longman) state that a corpus was used in the selection of usage examples. Neither appears to have used a corpus frequency count for idiom selection.
materials. Because the results generated by the concordance search included some expressions that did not exemplify the idiom use I had intended, I often read the results one by one. For example, the search for *kind of* or *sort of* as an idiom expressing *somewhat* or *in a way* also yielded examples of its use as a noun phrase with *of* as a preposition, such as *this kind/sort of book*. Similarly, searching for the idiom *go after*, meaning *pursue someone in order to catch him or her*, also generated examples of the literal meaning *move after someone in sequence*. The analysis of the features and patterns of idiom use in general also demanded a close reading. Finally, because the MICASE online search tool allowed neither Boolean searches with *or* nor the use of truncated wildcard characters (*), the search of this corpus was much more laborious than expected.

FINDINGS

My search resulted in four lists of most frequently used idioms, one for each of the three corpora and one for the combined corpora. In addition, I made observations about the frequency of the idioms relative to the total number of words searched, their association to registers, variations from canonical forms, and the tense of idioms that function as verbs.

Most Frequently Used Idioms

I tabulated four separate lists of the most frequently used English idioms found in the concordance search: one based on the entire data set (see Appendix B) and the other three based on one of the three corpora (see Appendix C). Besides meeting the criteria outlined above, each selected item (following Coxhead, 2000, on frequency and range) occurred at least 12 times in all three corpora combined (i.e., two tokens per million words).

Setting a frequency level of two tokens per million meant that the idioms belonged, at least, to what Moon (1998) classifies as the lowest band of the medium-frequency idioms. I excluded any item that fell into Moon’s (1998) two lowest frequency categories: low frequencies (less than one to two tokens per million) and insignificant frequencies (zero to four tokens in the entire corpus).

In terms of range, the four lists included only the 302 items that were listed in at least two of the major idiom dictionaries used to guide the concordance search and occurred in at least two of the three corpora so as to reduce the possibility of inflated results by one speaker, text type, or
topic. Excluded from the lists were 13 items that met the frequency criteria but failed the range test. I classified the 302 idioms into three frequency-of-use bands representing 50 or more, 20–49, and 2–19 tokens per million words (see Table 3 for a comparison of these bands with Moon’s, 1998). These classifications are rather arbitrary and are intended merely as a reference, not a guide, for ESOL teachers and learners to consider in selecting idioms for study.

All the idioms in the three corpus-specific lists in Appendix C also occur in the overall list. To reduce the possibility that the idiom use of individual speakers or texts might inflate the results, I did not include in the sublists idioms that did not meet the criteria for inclusion on the overall list. A comparative analysis of the four lists shows a rather strong convergence in the idiom selection. Of the 302 idioms in the overall list, 283 appeared in all three sublists. Of the 19 that did not, 7 failed to make the Professional list and 12 the MICASE list. All 302 idioms in the overall list occurred in the Media list, suggesting that the Media corpus is the most balanced of the three, which, I believe, is due to the large number of speakers and the broad range of topics it involves.

**Frequency**

The results of this study support previous findings that pure idioms are rare. Moon (1998, p. 64), for example, found that few such idioms occur with a frequency greater than one per million words. Similarly, Biber et al. (1999, p. 1025) detected a few with a frequency greater than five per million words. I also found few with a frequency of more than two per million words. This finding is most evident in the fact that only a few such idioms made the compiled list, such as *ballpark estimate*, *the ball is in your court*, and *right off the bat*—mostly sports-related idioms. Even these few are all in Band 3, the lowest band, with a frequency of 2–19 per million words.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Band</th>
<th>Number of items</th>
<th>Frequency (tokens per million words)</th>
<th>Comparable frequency band in Moon (1998)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>47</td>
<td>50 or more</td>
<td>VIII (high)</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>107</td>
<td>11–49</td>
<td>VII (high medium)</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>148</td>
<td>2–19</td>
<td>V and VI (medium)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Variations in Register

The findings also support previous findings that idioms are register sensitive (Biber et al., 1999; Moon, 1998). For example, the multiple-meaning phrasal verb to come up (meaning also to appear or be mentioned) is used far more frequently than come up with in the Media corpus (398:159 tokens, 255%) and more in the Professional corpus (392:242, 160%), but the opposite is true in MICASE (153:222, 69%). A plausible explanation is that college students are often asked to “come up with” answers and solutions to various problems presented by their textbooks or by their professors and peers in class.

Another example of the register sensitivity of idioms is the informal idiom to hang out (with), with 8 tokens in the Professional corpus but 26 and 40 respectively in the Media corpus and MICASE. What is more, almost 70% (27:40) of the tokens in MICASE appeared in the 4 least formal (of 16) genres—Tour, Study Groups, Labs, and Office Hours—but none occurred in the 7 more formal categories, such as Presentations, Interviews, and Colloquia.

Variations in Form

An analysis of the idioms identified in spoken American English also corroborates Moon’s findings (1998) about how idioms vary in form. Context-dependent variations are either what Moon (1998) terms “truncation” (p. 131), the shortening of an idiom, or the conversion of the parts of speech of the idiom. Based on my data, the context of an idiom often makes its truncation possible. An example relates to the idiom to bring someone up to date (or up to speed) on something, meaning to update someone about something. At a U.S. White House press briefing, a spokesperson made the following remark:

So this is to bring him [President Clinton] up to speed on all the details of the schedule. Certainly he’s got a number of multilateral meetings to prepare him for the substance of those meetings so he can have thoughtful, meaningful conversations just to continue to bring him up [italics added]. (Professional Corpus, Barlow, 2000)

The truncation of the second to bring him up to speed to to bring him up will not be interpreted as to rear him because the context makes such an interpretation impossible.

An example of the parts-of-speech-conversion type of context-dependent variation is found in the following question in the Professional corpus: “How long would it take, ballpark [italics added], for it to work its
way up through to the Supreme Court before we get an answer?” (Barlow, 2000). The word *ballpark* is listed in all dictionaries as either a noun or an adjective in its idiomatic use, but the listener cannot miss its meaning when used as an adverb in this sentence because of the discourse context.

Meaning-related variants can be divided into three subcategories: *meaning dependent*, *meaning extension*, and *hyponym exchange*. The alternate use of *in the long run* and *in the long term* and the counterpart pair, *in the short run* and *in the short term*, provides an example of meaning-dependent variation. The corpus analysis shows that U.S. speakers strongly prefer *in the long run* over *in the long term* (35 vs. 12 tokens, respectively, a ratio of approximately 3:1), but they tend to prefer *in the short term* over *in the short run* (12 vs. 6 tokens, respectively, a ratio of 2:1). Such a variation seems to suggest that to most U.S. speakers, a *run* appears longer than a *term*.

An example of meaning extension is the use of the expression *ballpark idea*: “you can start out with these few observations of conductivity to give you a *ballpark idea* of what, what it, what it could be at the site and how it might vary” (MICASE, Simpson et al., 2002). *Ballpark idea* here means general idea, obviously derived from the idiom *ballpark figures*. In substituting the noun *idea* for *figure* or *number*, the speaker maps the adjective meaning of *ballpark* onto a new conceptual category, *ideas*. Other examples of extension are the remark “Put the ball back in Barak’s court” (Media corpus), which a political commentator used in depicting the battle between the former Israeli leader, Ehud Barak, and the Palestinian leader, Yasser Arafat, and in the question a correspondent asked Dee Dee Myers, White House Press Secretary under President Clinton: “On health care reform it seems like the administration now is being very passive and just putting the ball in the Senate court” [italics added] (Professional corpus, Barlow, 2000). The expression *put the ball in someone’s court* has apparently evolved from the idiom *the ball is in someone’s court*. In terms of structure, the variation represents what Moon (1998) calls verb “variation” (p. 124), where an idiom’s verb is replaced by another verb. In meaning, the new form has changed from a passive descriptive state—the ball simply being in someone’s court—to an action that moves the ball from one location into a new, desired position.

For hyponym exchanges, an example is the expression “slip of the lip” (Media corpus), in which the original noun *tongue* has been replaced by another speech organ hyponym, *lip*. This type of variation differs from that in which a word in the idiom is replaced by another word that is the same part of speech but is not a hyponym, as in “pull a highway [for *rabbit*] out of the hat” or “join the Proposition 36 bandwagon” for “jump on the bandwagon” (both from the Media corpus).
Tense of Verbal Idioms

The results suggest that certain phrasal verbs appear predominantly in the present tense, whereas others feature substantially more in the past tense. For example, the idiom *go ahead* is almost always used in the present tense in the data set (635 of 645 tokens, or 98%), as is the idiom *make sure* (1,159 of 1,179 tokens). Yet the verbal idiom *leave out someone or something* registers more past tense than present tense uses (51 vs. 34 tokens). Similarly, the phrasal verbs *work out* and *turn out* register a considerable past tense distribution (about one third of their total use). Such information may help ESOL teachers make more informed decisions about when to teach certain idioms. For instance, *make sure* and *go ahead* may be a good focus of instruction during the introduction of the present tense, whereas *leave out* and *work out* may be best practiced during the instruction of the past tense. On the other hand, the use pattern of *in the long/short run/term* mentioned above may also help students learn to use the phrase more idiomatically.

COMPARISON OF FINDINGS WITH TEACHING AND REFERENCE MATERIALS

As one of the goals of this study is to help improve the development of future idiom teaching and reference materials, I compared the findings of my search with the information in the seven dictionaries I used to guide my concordance search and two essential idiom publications: Dixson’s (1994) *Essential Idioms in English* and Spears’s (1999) *Essential American Idioms*. None of these nine publications is limited to spoken American English or to British or written idioms. Three of the dictionaries (those with *American idioms* in their titles: Longman American Idioms Dictionary, 1999; Spears, 1994, 1999) are devoted to American idioms only, and all nine publications contain idioms from both spoken and written English, ensuring that the comparison is basically fair. The comparative analysis unearths some inadequacies in the idiom selection and meaning and usage explanations in these materials.

Inconsistent Selection

The selection of idioms in these materials seems sometimes inconsistent, with some highly frequent or highly opaque items missing but much less frequent and more transparent ones included. For example, one of the essential idiom dictionaries contains the entries *above par, all*
over again, and all right but not according to. Based on my findings, according to should be included. In terms of frequency, according to occurs far more frequently in my data set than above par (533:0). In terms of difficulty level, according to appears to be equal to all over again and all right; all three idioms are rather literal in meaning.

Another example of inconsistent selection is that of the five major idiom dictionaries surveyed (excluding the three phrasal verb dictionaries), only one lists the idiomatic phrase as of. The four that omit this phrase include idioms that are either much less common or much more transparent in meaning. Under the heading as, one of the four dictionaries lists only as is, yet as is claims only 16 tokens to the 90 tokens of as of in my corpora. Furthermore, as of is more opaque in meaning than as is. Another dictionary lists under such idioms as as nutty as a fruitcake and as one. Similar problems are found in the remaining two dictionaries. One records idioms such as as a duck takes to water (zero occurrence in the corpora) and as usual (very transparent in meaning), and the other lists under as only the two idioms as if (rather literal despite its high frequency) and as per usual (extremely rare with zero tokens in the corpora).

One more example of inconsistency in item inclusion is that only one of the five dictionaries includes the highly frequent (among the top band in my list) idiomatic phrase with/in regard/respect to. The fairly transparent meaning of this idiom might be the reason for its exclusion, but many of the listed items, such as with each passing day and with a will, are even more literal. A final example is the inclusion in one publication of such extremely rare idioms as cop out and cut and dried.

Inadequate Meaning and Usage Explanations

A more important disparity between the publications and the results from this study is that the primary meaning and typical use of an idiom introduced in these publications are not those found in the corpora. A case in point is the verbal idiom to bring up. All the dictionaries that list this phrase give to rear or educate a person (often a child) as the primary meaning and present the other meaning—to mention and start discussion of an issue—as the second or third entry, or as a subcategory within an entry. For instance, in one dictionary, the second entry for bring something up gives two definitions: (a) “to move something up from a lower to a higher position” and (b) “to mention a subject and start to talk about it.”

3Because it is not the goal of this study to criticize the references, I purposely do not give the titles of the publications referred to in this discussion.
The concordance analysis indicates that this second meaning constitutes more than 90% (287 of 316 tokens) of the uses of the phrase, whereas the meaning to rear or educate a person accounts for only about 5% (16 tokens), with the rest of the phrase’s meanings, such as moving something up, constituting the remaining 5%.

Another example is the phrase as of, which, as mentioned earlier, is listed in only one of the dictionaries. This dictionary gives the phrase’s meaning and use as “used to indicate the time or date from which something starts: We shall be at our new address as of mid June,” suggesting that the phrase is used with a future event. Yet 43 (47.8%) of the tokens of this idiom in the corpora are in the past tense (e.g., as of yesterday), 45 (50%) are in the present or present perfect tense (e.g., as of now, today or yet), and only 2 (2.2%) are in the future tense. Such data demonstrate that the phrase is seldom used in describing future events and is mostly (98%) used with past or ongoing events up to the present. Another example is the idiomatic multimeaning phrase in place. Of the two dictionaries that list it as an entry, one does not mention the most frequently used meaning according to the corpora, prepared/ready or in existence, giving only the rather literal meaning, “things being in the proper place,” and the rarely used figurative meaning, “something being proper and well done.”

One more discrepancy between my findings and the materials is that, as discussed earlier, the materials typically do not introduce the variations of many of the idioms. Even when the variations are included, their frequency is not mentioned. Yet often one of the variations is the dominant form. For example, three dictionaries list both with regard to and in regard to but give no information on their frequency of use. According to the corpora, with regard to (92 tokens) occurs almost seven times as frequently as in regard to (14 tokens). The difference between with respect to and in respect to is even more striking, with a ratio of 382:3. A related point is that with respect to and with regard to are synonymous, yet the number of tokens of the former (382) is more than four times that of the latter (92). Having such information in teaching and reference materials would be helpful to ESOL teachers and students.

CONCLUSION

This corpus study of idiom use has resulted in (a) the development of four lists of the most frequently used idioms in spoken American English, (b) a comparison of idiom use patterns in spoken American English with those found in previous research, and (c) the identification of discrepancies between the findings and the presentation of idioms in idiom teaching and reference materials. Based on these results, five areas
for improvement in the teaching of idioms for ESL learners can be identified.

First, items in the teaching and reference materials, especially in those so-called essential idiom publications, need to be selected in a more rigorous, systematic way, and should be based on authentic language rather than on intuition in order to increase their content representationalness. Similarly, rather than relying on made-up sentences for idiom use illustrations, writers of such materials should use examples from a corpus, as some publishers have reportedly done in some of their dictionaries. Second, these publications should strive to provide more accurate descriptions of the meanings and uses of their items. Third, the publications should include additional descriptive information, such as an idiom’s distribution and use frequency, because such information may help students develop a more complete grasp of the idioms or decide to what extent they want to learn and use those idioms. Fourth, ESOL teachers, especially those of low-level students, might want to consult corpus-based lists of most frequently used idioms in selecting idioms to teach, particularly when more objective data on frequency become available. Such consultation may help decrease the chance of having students work on idioms not useful to them at the time of instruction. Of course, frequency and range of idioms should not be the only selection criterion in lexical instruction decisions, a point I elaborate on below. Fifth, teachers may want to include information on idiom variations in their instruction. This will help make students’ learning of idioms more complete.

Although this study, and corpus research more generally, contributes to the understanding and selection of idioms for learning and teaching in ESOL or the acquisition of other L2s, it has some limitations. For example, an idiom textbook or dictionary whose item selection is based entirely on a frequency count from a corpus study may not include low-frequency idioms that could be important to some students, such as *call it a day*, an utterance that some instructors use to signal the end of a class or meeting, or *out of the question* (both with fewer than one token in a million words in the corpora). Not understanding the first may result in a student’s failure to perform a routine yet important speech act; failing to understand the second may have serious consequences (e.g., mistaking the meaning as *no question* or *no problem*, the opposite of its actual meaning). Compilers of a textbook or reference that is useful for a specific group of learners thus may have to resort to additional methods to look for item candidates. What may further limit the value of a corpus-based study is the difficulty of finding a corpus that is truly representative of the language use that is the focus of an investigation. Concerning the present study, as stated earlier, the corpora employed may not have been large enough and the criteria for identifying idioms may not have been
rigorous enough. The results of the study therefore need to be interpreted cautiously.

Validating the findings of the present study will require studies of substantially larger corpora of spoken American English when such corpora become available. Investigations of written corpora would enable some meaningful comparative analyses between the written and spoken registers. In the meantime, however, the results demonstrate the particular advantages of corpus research in revealing valuable information about American English idiom use that might not be unearthed otherwise. The findings of the study also indicate the need in TESOL to develop more informed and, it is hoped, more effective idiom teaching and reference materials.

ACKNOWLEDGMENTS

This research was partially funded by the Faculty Development Grant of the Petree College of Arts and Sciences of Oklahoma City University. I thank Jill Coley, Cody Lowry, David Moody, and Patrick Wright for assistance in compiling the Media spoken English corpus used in the study; four anonymous reviewers and the TESOL Quarterly editor for their valuable comments and suggestions; and Michael Barlow of Athelstan and R. C. Simpson, S. L. Briggs, J. Ovens, and J. M. Swales of the English Language Institute of the University of Michigan for making their respective corpora available.

THE AUTHOR

Dilin Liu is professor and director of TESOL at Oklahoma City University. He has published in the areas of language acquisition, English grammar and usage, sociolinguistics, and pedagogy.

REFERENCES


**APPENDIX A**

**Excerpt From the Corpora**

**White House Press Briefing by Dee Dee Myers, June 23, 1994, from Barlow’s (2000) Corpus of Spoken Professional American English**

MYERS: Following up on a couple of things from this morning—first of all, President Clinton will meet with President Carlos Menem of Argentina at the White House on Friday, June 24th, to discuss a broad range of bilateral and international issues *with a view toward* continuing the close collaboration between the United States and Argentina. The two Presidents last met at the White House in June of ’93. There was also great interest in the menu at tonight’s Congressional picnic. It is hard-shell crabs.

... 

VOICE: We have a new poll out today that shows that 41 percent only of Americans approve of the way the President is handling health care reform; 50 percent of them disapprove of it. What do you think is the problem?

MYERS: Well, I think if you ask people specifically do they support universal coverage, overwhelmingly they do; if they support an employer-based system, the system that we currently have, overwhelmingly they do; if they think the Congress should act now to produce some kind of comprehensive health care reform, overwhelmingly they support that. So I think they

---

Excerpt used with permission. For samples from the other two corpora, see the respective MICASE (Simpson et al., 2002) and TV network Web sites.
certainly support elements of the President’s plan. The President is going to continue to fight very hard to get universal health care passed this year.

VOICE: Well, why do you think they don’t seem to have confidence in the way he is leading the fight on this?

MYERS: I think millions and millions of dollars have been spent providing misinformation about the President’s plan. That’s unfortunate. The President, the First Lady, members of the Cabinet and others in the administration have worked hard to try to counter that, to put out correct information, to work with Congress to pass elements of the President’s package. I think things are moving in the right direction in Congress. We’re encouraged by discussions that are happening. We’re a long way from getting it done, but the President remains confident that he will get a bill on his desk this year that will provide guaranteed private insurance for every American.

VOICE: Senator Dole accused the President of throwing in the towel on North Korea. And Senator McCain today said that the President would become a co-conspirator with Kim Il Sung if they continue to reprocess. What is your reaction to those Republican criticisms?

MYERS: Well, I think it’s unfortunate. The message we got from North Korea yesterday was encouraging. As the President said, it was a bit of good news. The North Koreans agreed to freeze their nuclear program during a third round of talks. There will be nuclear inspectors there on the ground in North Korea to assure that they meet those commitments. We’re moving forward now in planning for a third round of high level discussions with the North Korea, with an eye toward resolving the outstanding nuclear issues between the United States, the rest of the international community, and North Korea. Certainly, we’re going to make sure that we verify along the way. We look forward to that dialogue. We hope that it happens.

VOICE: Dee Dee, Senator Dole and the other Senate Republicans in the Senate sent a letter to the President today asking him to join them in repudiating remarks by some in his own party that they say used terms like “fire-breathing,” “Christian radical right,” and they cheapen our democracy through religious bigotry. Is he going to join them?

MYERS: I’m unaware of the letter. I haven’t seen it yet. I mean, certainly the President supports very strongly the principle of religious freedom. But beyond that I haven’t seen the letter, so I can’t comment.

VOICE: Dee Dee, what do you make of The New York Times report that the Russians have been secretly working on chemical weapons? Chernomyrdin didn’t know anything about it, but—

MYERS: We’re following up on that. We signed a memorandum of understanding on this. They were—in which they agreed to provide us with information. We don’t believe they provided all the information that they set forward—that we need for that MOU. And the memorandum also provides for us to ask for additional information should we think what we receive is insufficient. We’re in the process of discussing that with them now.

VOICE: Do we think they’re hiding something?

MYERS: We’re in the process—we want more information, and so we’re following up. We’re not going to draw any conclusions until we have all the information we think we need.

VOICE: Dee Dee, the crime bill seems to be stalled at the moment, or at least it was when I left the office. Do you guys have anything to say about that?

MYERS: As you know, the President met earlier this week with House and Senate leaders to discuss the crime bill. He’s certainly been working very hard. I think 95 percent of that has been resolved between the Houses, which is substantial progress. There are a few stumbling blocks, which as I understand it are being worked out among the members of the Congress right now.

VOICE: Well, they say it’s—

MYERS: Well, it’s not up to me, it’s up to the members of Congress to decide what the stumbling blocks are. I think certainly there are a couple of outstanding issues which they’re addressing. I think the President hopes that they reach agreement soon and pass a crime bill and send it to his desk.

VOICE: Some of them suggested that it’s up to him at this point to come up with a solution to the whole racial justice issue and remaining stumbling blocks, that it won’t happen among them.

MYERS: He discussed it on Friday. I think they’re aware of his position. We’ve certainly worked hard on this crime bill and we’ll continue to do that. But I think the ball is now with the members
of Congress who are working out some of the final details. And I just don’t have any more on it at this point.

VOICE: Their meeting yesterday fell apart because they couldn’t reach a conclusion and said it won’t happen without him.

MYERS: I think there are discussions going on, on the Hill today, and again the President will remain engaged in this and would like to see something passed.

VOICE: What is he doing today besides—he did some ambassadors fairly early this morning that wasn’t on his schedule.

MYERS: It wasn’t on the public schedule.

VOICE: Another question on the racial justice issue. What is the President’s position on the racial justice issue?

MYERS: He hasn’t taken one.

VOICE: Why doesn’t he have a position on the racial justice issue?

MYERS: Throughout the discussion of this crime bill, he’s laid out specifically what it was he wanted to see in that bill—100,000 new police officers on the street, things for people to say yes to as well as to say no to. Three strikes and you’re out proposal with specific language. All of those things, all of the provisions that he laid out have been included in the bill. Those are the things he fought for, those are the things that have been included. There are other things that members of Congress have added and other things that they’ve taken out. He has not taken—he did not take a position on every item that came up throughout this debate.

## APPENDIX B

**Most Frequently Used Idioms Across Three Corpora of Spoken American English (in Order of Frequency)**

### Band 1

<table>
<thead>
<tr>
<th>Idiom</th>
<th>Sort of (meaning somewhat)</th>
<th>Of course</th>
<th>in terms of</th>
<th>in fact</th>
<th>deal with</th>
<th>at all</th>
<th>as well</th>
<th>make sure</th>
<th>go through</th>
<th>come up</th>
<th>look for</th>
<th>find out</th>
<th>go on (with + gerund or present participle)</th>
<th>as well as</th>
<th>in a/some way</th>
<th>go ahead</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kind of (meaning somewhat)</td>
<td>in order to/that</td>
<td>get into</td>
<td>first of all</td>
<td>come up with</td>
<td>figure out</td>
<td>put on</td>
<td>in other words</td>
<td>end up (with + gerund or present participle/adjunctive)</td>
<td>according to</td>
<td>as/so far as</td>
<td>in a/some sense (of/that)</td>
<td>so far</td>
<td>point out</td>
<td>by the way</td>
<td>take place (of)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sort of (meaning somewhat)</td>
<td>pick up</td>
<td>make sense</td>
<td>turn out</td>
<td>as to (+wh-clause/noun phrase)</td>
<td>set up</td>
<td>with respect to/in respect to</td>
<td>be/have (something) in place</td>
<td>used to (verb)</td>
<td>as long as/so long as</td>
<td>work out</td>
<td>have something/nothing to do</td>
<td>with</td>
<td>bring up</td>
<td>have/keep in mind</td>
<td>call for</td>
<td>in general</td>
</tr>
<tr>
<td>Band 2</td>
<td>Band 3</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>take care of</td>
<td>do one’s best</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>go over</td>
<td>turn in something/somebody</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>on the other hand</td>
<td>all along</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>put out</td>
<td>on time</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>go with</td>
<td>turn around (something/</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to the/some extent (of/that)</td>
<td>someone)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>as soon as</td>
<td>(be) better off</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>put together</td>
<td>keep up (with)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>show up</td>
<td>come by (meaning to visit)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>get on</td>
<td>get away with</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>get rid of</td>
<td>hang out (with)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>as if</td>
<td>put forward</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>get out of</td>
<td>take into account</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>give up</td>
<td>in light of</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>no matter (+ any wh-clause)</td>
<td>go wrong</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>look forward to</td>
<td>for someone’s/the sake (of)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>once again</td>
<td>count on</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>get around (something/</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>someone)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>set out</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>shut down (something)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hand out</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>live with (meaning accept/</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>exist with)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>run through (something)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(meaning to go over)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>touch on a topic/issue</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in the long/short run/term</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hold someone/something</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>accountable</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pass out</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>stick to</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in common</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(be) under way</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>come across (meaning to</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>encounter)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in turn</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>call (up)on</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>make up (of)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>back and forth</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>go after</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>carry out</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>make a difference</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>have/play a part/role (in)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>take off</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>right away</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>take advantage of</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>run out (of)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in favor of</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>all of a sudden</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(be) in charge (of)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>break down</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>put up</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>take over</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>up front (about)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>at stake</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>by hand</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>to the/that/this effect (that/of)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>first and foremost</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in the/a/some fashion (that)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>so to speak</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>come about (meaning to</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>happen)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>come off</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>have/get a clue</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bring about (meaning to</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>make happen</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hold up (meaning to endure</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>or stand testing)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in essence</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>chances are/were</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>cut down (meaning cut down</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the cost)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(get) in the/someone’s way</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pay off</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in the wake of</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>buy into</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>by and large</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>out of control</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>have (something be) on one’s</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>mind</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>keep/be on track</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>make good on something</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>throw away something</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>fall apart</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>get to the point</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in detail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>on and off (or off and on)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>come/go/bring into effect</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(can’t) get over something</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
bring out
crack down (on)
hold on to
turn up
by far
to date
cope with
give someone a break
shut up
up to date
at large
in control
follow through
for that matter
shed/cast light on something
sign off
take part (in)
be/put on hold
(something as) a fair game
after the fact
above all
drop off
up in the air
all out
come to mind
in private
in the (somebody’s) eyes of
in the wrong
live up to
as usual
by virtue of
the big picture
on the verge of
ballpark (e.g., figure, estimate)
keep an eye on
on the whole
screw up (something)
at the (somebody’s) expense (of)
be in for (meaning to experience)
draw the line
get/grab hold of somebody/something
be over one’s head
get/have a handle on something
go for it
in (good/bad) shape
make fun of
hold up (meaning to delay or hold as hostage)
in line with
in the fore of
in keeping with
(a) level playing field
to the contrary
at issue
call something into question
for good
in good faith
get/have hands on something
off the top of my head
put something to rest
take its toll
all over again
make up one’s mind
the ball is in your/their court
in the event of/that
so on and so forth
get something across
in place of/in someone’s place
by no means
have/get a say/voice (in something)
give away
leave something/someone alone
on the horizon
take effect
the other way around
to somebody’s credit
to the (or somebody’s) best knowledge of
at somebody’s disposal
hang in there
make up for
put up with
to somebody’s advantage
come across as (meaning to appear as)
for the time being
bring forward
give rise to
make out
right off the bat
sell out (meaning to compromise)
something/things are up for grabs
take issue with
a rule of thumb
bits and pieces
do away with something
err on the side of
fall short
for real
in due course
in no way
in practice
in the works
quid pro quo
take something/someone for granted
in order (in need, get/put house in order)
break off/break off (something)
beg the question
from scratch
hit home
in the pipeline
make/catch/hit headlines
once and for all
push the envelope
with (keep) one’s eye on something
APPENDIX C

Most Frequently Used Idioms in Each of Three Corpora of Spoken American English (in Order of Frequency)

Professional Corpus

in terms of  go with  put up
deal with  end up  regardless
sort of  call for  give up
kind of  as (so) long as  in touch with
in fact  pick up  in someone’s view
make sure  get back to  make a difference
on  put out  no matter (wh- clause)
of course  according to  in charge of
as well  get on  once again
come up  go over  touch on
go through  turn out  go off
at all  go along (with)  all along
as well as  on one’s own  in case
look for  in effect  for sure/certain
with/in respect to  back and forth  take into account
get into  in time  as a matter of fact
come up with  with/in regard to  take up
in other words  call (up) on  first and foremost
find out  show up  up front
first of all  used to (+ verb)  run into
in order to/that  be open to (ideas)  in public
take (the) place (of)  take on  on time
going in a/some way  fill in  set out
as/so far as  rule out  do one’s best
take the/a role/part in  in advance  break down
figure out  get rid of  come on
be (have something) in place  put forward  wind up
go ahead  get out of  as for
put on  in favor of  stick (be stuck) with
in a/any sense of/that  as if  buy into
have (something/nothing) to do  be used to (+ noun phrase/ gerund/present participle)
with  play/have a role/part in
point out  take out  hold someone accountable
work out  in light of  account for
keep/have something in mind  rule out  throw out
as to (wh- clause/noun phrase)  take steps  in the/a fashion (that)
so far  be up to somebody/something  keep up with/doing
to the/some extent  take advantage of  more or less
look forward to  take care of  live with (meaning to accept)
follow up on  get through  get around
in general  down the road  pass out
make sense  carry out  run out of
bring up  go for  after all
set up  in the (or somebody's) interest  make it
on behalf of  leave out  a fair game
put together  make up  sign off
as soon as  as of  be about to
on the other hand  by the way  take off
go after
run through (go over)
in the wake of
break up
right away
all of a sudden
come/go into effect
in the long/short run/term
hand out
by and large
have/get a clue
keep on track
in turn
take over
ballpark (e.g., figure)
the ball is in your court
hold on
in good faith
after the fact
to somebody’s best knowledge
on and off
stick to
bring about
in essence
for somebody’s/the sake of
at stake
the big picture
by virtue of
so to speak
in keeping with
live up to
draw the line
to the contrary
in line with
off the top of my head
follow through
up to date
hold up (meaning to delay)
to date
come across
by hand
hold up (to a test)
in common
in somebody’s/the way of
so on and so forth
come about (happen)
shed/cast light on
in somebody’s/the eyes of
get/have a handle on
something
turn in
under way
in the fore of
put something to rest
in due course
bring forward
er on the side of
fall short
turn on
go wrong
have somebody/something on
one’s mind
in detail
pay off
fall apart
go for it
up in the air
in the event of/that
get something across
take part in
by no means
hang out (with)
in the wrong
level playing field
keep an eye on
on the whole
take effect
bring out
changes are
crack down
come to mind
in private
call something into question
to somebody’s credit
on the verge of
all out
turn up
by far
get to the point
on the horizon
quid pro quo
screw up
come off
come by (meaning to visit)
cut down
make good on something
throw away
above all
in control
at somebody’s/the expense of
make up for
in the pipeline
in practice
as usual
be in for (meaning to experience)
be over one’s head
get/have hands on
cope with
make up one’s mind
the other way around
in order (meaning in sequence)
push the envelope
once and for all
a rule of thumb
for the time being
(can’t) get over something
at large
drop off
look up something (in)
gerund/ grab hold of
at issue
all over again
in place of/in somebody’s place
have a say/voice in
be/put on hold
leave somebody/something alone
do away with
give rise to
in no way
from scratch
take somebody/something for granted
in the works
in (good/bad) shape
come across as (meaning to appear as)
bits and pieces
for good
for real
for that matter
at somebody’s disposal
hang in there
give somebody a break
right off the bat
put up with
take issue with
beg the question
break off
come across as (meaning to appear as)
give away
hold on to
out of control
shut up
make fun of
make/hit headlines
take its toll

696 TESOL QUARTERLY
kind of
of course
in fact
deal with
at all
sort of
as well
come up
find out
look for
go on
go through
according to
go ahead
make sure
in a/some way
in terms of
as well as
put on
first of all
by the way
pick up
so far
call for
point out
end up
get into
take care of
as (so) far as
come up with
turn out
in order to/that
as to (+ wh-clause/noun phrase)
take place (of)
used to (+ verb)
as (so) long as
give up
in a/some sense
set up
once again
get out of
after all
figure out
show up
be about to
no matter (+ wh-clause)
go after
bring up
in other words
get on
work out
be/have something in place
on the other hand
put out
as if

have something/nothing to do with
as soon as
run out of
go for
take on
all of a sudden
get rid of
go over
put together
right away
in charge of
call (up) on
get through
go off
as for
in time
take off
take over
be used to (+ noun phrase/
gerund/present participle)
have/keep something in mind
in effect
in public
look forward to
make a difference
hold on
throw out
come by (meaning to visit)
go with
to the/some extent
for sure/sure
carry out
get back to
take advantage of
in favor of
take out
in somebody’s/the view (of)
go wrong
go/move/be too far
make sense
hold somebody/something accountable
under way
shut down
put up
play/have a role/part in
in general
break up
make up (of)
on behalf of
in somebody’s/the interest (of)
regardless of
come on
go along (with)
do one’s best
turn in something
get away with
for somebody’s/the sake (of)
at stake
out of control
in case
take steps
as of
stick (be stuck) with
account for
break down
back and forth
in the long/short run/term
all along
count on
keep up
hold up (meaning to endure/be tested)
pay off
turn on
be up to somebody/something
with/in respect to
in advance
turn around
cut down
crack down (on)
hang out (with)
set out
down the road
have something on one’s mind
give someone a break
live with something (meaning to accept)
by hand
be open to ideas
follow up on
in touch with
with/in regard to
in somebody’s/the interest (of)
more or less
better off
hand out
stick to
bring about
fall apart
in the wake of
get in somebody’s/the way (of)
throw away
get to the point
hold on to
cope with (can’t) get over with
shut up
at large
in control
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>take part in</td>
<td>参与</td>
</tr>
<tr>
<td>take its toll</td>
<td>受到影响</td>
</tr>
<tr>
<td>on time</td>
<td>及时</td>
</tr>
<tr>
<td>make it</td>
<td>成功</td>
</tr>
<tr>
<td>leave out somebody/something</td>
<td>删除某人/某物</td>
</tr>
<tr>
<td>rule out</td>
<td>禁止</td>
</tr>
<tr>
<td>fill in</td>
<td>补充</td>
</tr>
<tr>
<td>run into</td>
<td>跑入</td>
</tr>
<tr>
<td>in common</td>
<td>普遍</td>
</tr>
<tr>
<td>come about</td>
<td>发生</td>
</tr>
<tr>
<td>chances are</td>
<td>机会</td>
</tr>
<tr>
<td>make good on something</td>
<td>做得好</td>
</tr>
<tr>
<td>run through something</td>
<td>穿过某物</td>
</tr>
<tr>
<td>in light of</td>
<td>在...的光下</td>
</tr>
<tr>
<td>so to speak</td>
<td>如此说道</td>
</tr>
<tr>
<td>come/go into effect</td>
<td>进入/参与</td>
</tr>
<tr>
<td>in turn</td>
<td>在这之后可能的</td>
</tr>
<tr>
<td>by far</td>
<td>远远超过</td>
</tr>
<tr>
<td>fill in</td>
<td>填充</td>
</tr>
<tr>
<td>keep/be on track</td>
<td>保持/在轨迹上</td>
</tr>
<tr>
<td>get around</td>
<td>回归</td>
</tr>
<tr>
<td>pass out</td>
<td>达到目标</td>
</tr>
<tr>
<td>in a/the fashion (that)</td>
<td>按照/那种方式</td>
</tr>
<tr>
<td>have/get a clue</td>
<td>拥有/得到提示</td>
</tr>
<tr>
<td>take into account</td>
<td>考虑</td>
</tr>
<tr>
<td>come across</td>
<td>相遇</td>
</tr>
<tr>
<td>first and foremost</td>
<td>首先及最重要的</td>
</tr>
<tr>
<td>by and large</td>
<td>由和大量的</td>
</tr>
<tr>
<td>on and off</td>
<td>开始及停止</td>
</tr>
<tr>
<td>for that matter</td>
<td>为此事</td>
</tr>
<tr>
<td>be in for (meaning to experience)</td>
<td>为了(经验)</td>
</tr>
<tr>
<td>above all</td>
<td>全部</td>
</tr>
<tr>
<td>be over one's head</td>
<td>背上某人的头</td>
</tr>
<tr>
<td>in private</td>
<td>私下</td>
</tr>
<tr>
<td>up to date</td>
<td>到达日期</td>
</tr>
<tr>
<td>shed/cast light on</td>
<td>投射光</td>
</tr>
<tr>
<td>keep an eye on</td>
<td>保持眼睛</td>
</tr>
<tr>
<td>follow through</td>
<td>跟随通过</td>
</tr>
<tr>
<td>come off</td>
<td>结束</td>
</tr>
<tr>
<td>on the verge of</td>
<td>在边缘</td>
</tr>
<tr>
<td>put forward</td>
<td>推前</td>
</tr>
<tr>
<td>bring out</td>
<td>带出</td>
</tr>
<tr>
<td>to date</td>
<td>日期</td>
</tr>
<tr>
<td>take something/somebody for granted</td>
<td>为某人某事作保证</td>
</tr>
<tr>
<td>take part in</td>
<td>参与</td>
</tr>
<tr>
<td>at somebody's/the expense of (of)</td>
<td>某人/某物的代价</td>
</tr>
<tr>
<td>after the fact</td>
<td>之后的事实</td>
</tr>
<tr>
<td>all over again</td>
<td>遍及再继续</td>
</tr>
<tr>
<td>the ball is in somebody’s court</td>
<td>某人的球场</td>
</tr>
<tr>
<td>make fun of</td>
<td>做得开心</td>
</tr>
<tr>
<td>level playing field</td>
<td>平等竞争</td>
</tr>
<tr>
<td>at issue</td>
<td>发生事件</td>
</tr>
<tr>
<td>make up one's mind</td>
<td>做某人的想法</td>
</tr>
<tr>
<td>hang in there</td>
<td>被吊在</td>
</tr>
<tr>
<td>leave somebody/something alone</td>
<td>某人/某物单独离开</td>
</tr>
<tr>
<td>in somebody's/the eyes (of)</td>
<td>某人/某物的（...的）眼睛</td>
</tr>
<tr>
<td>get/grab hold of</td>
<td>获得/抓住</td>
</tr>
<tr>
<td>as usual</td>
<td>通常</td>
</tr>
<tr>
<td>all out</td>
<td>一无所有</td>
</tr>
<tr>
<td>up in the air</td>
<td>在上面</td>
</tr>
<tr>
<td>above all</td>
<td>在所有</td>
</tr>
<tr>
<td>drop off</td>
<td>抛弃</td>
</tr>
<tr>
<td>get/have one's hands on</td>
<td>得到/拥有某人的手</td>
</tr>
<tr>
<td>in the fore of</td>
<td>在前面</td>
</tr>
<tr>
<td>come across as (meaning to appear as)</td>
<td>作为(...的意思)</td>
</tr>
<tr>
<td>put up with</td>
<td>举起</td>
</tr>
<tr>
<td>sell out (meaning to compromise)</td>
<td>卖出(...的意思)</td>
</tr>
<tr>
<td>up for grabs</td>
<td>介绍/迎接</td>
</tr>
<tr>
<td>in (good/bad) shape</td>
<td>在(好/坏)的形状</td>
</tr>
<tr>
<td>(get/be) in somebody’s/the way</td>
<td>(得到/成为)某人的...方式</td>
</tr>
<tr>
<td>screw up</td>
<td>扭曲</td>
</tr>
<tr>
<td>sign off</td>
<td>签名</td>
</tr>
<tr>
<td>put something to rest</td>
<td>放弃/休息</td>
</tr>
<tr>
<td>at somebody's disposal</td>
<td>某人的清除</td>
</tr>
<tr>
<td>hold up (meaning to endure)</td>
<td>支持(...的意思)</td>
</tr>
<tr>
<td>to the/this effect that</td>
<td>到了/这个效果</td>
</tr>
<tr>
<td>touch on</td>
<td>按触</td>
</tr>
<tr>
<td>up front</td>
<td>站在前面</td>
</tr>
<tr>
<td>in detail</td>
<td>详细</td>
</tr>
<tr>
<td>buy into</td>
<td>购买</td>
</tr>
<tr>
<td>look up (something) in to somebody's advantage</td>
<td>查找某人的优势</td>
</tr>
<tr>
<td>take issue with</td>
<td>处理问题</td>
</tr>
<tr>
<td>hit home</td>
<td>击中/家庭</td>
</tr>
<tr>
<td>make/hit headlines</td>
<td>制作/击中标题</td>
</tr>
<tr>
<td>keep/have an eye on</td>
<td>保持/有眼睛</td>
</tr>
<tr>
<td>for good</td>
<td>好的</td>
</tr>
<tr>
<td>in the event of/that</td>
<td>在...事件/在...的...(...的)</td>
</tr>
<tr>
<td>have a say/voice in</td>
<td>说/发声</td>
</tr>
<tr>
<td>on the horizon</td>
<td>在地平线上</td>
</tr>
<tr>
<td>take effect</td>
<td>起作用</td>
</tr>
<tr>
<td>call something into question</td>
<td>召他/某物/某人作疑问</td>
</tr>
<tr>
<td>in keeping with</td>
<td>在保持/与...一致</td>
</tr>
<tr>
<td>live up to</td>
<td>活得上</td>
</tr>
<tr>
<td>by no means</td>
<td>不可能</td>
</tr>
<tr>
<td>to somebody’s credit</td>
<td>某人的信用</td>
</tr>
<tr>
<td>a fair game</td>
<td>公平比赛</td>
</tr>
<tr>
<td>by no means</td>
<td>不可能</td>
</tr>
<tr>
<td>come to mind</td>
<td>想起/动脑</td>
</tr>
<tr>
<td>go for it</td>
<td>去找/追求</td>
</tr>
<tr>
<td>to the contrary</td>
<td>与此相反</td>
</tr>
<tr>
<td>for the time being</td>
<td>到了时候</td>
</tr>
<tr>
<td>for real</td>
<td>真实</td>
</tr>
<tr>
<td>in the works</td>
<td>在工作中</td>
</tr>
<tr>
<td>beg the question</td>
<td>乞求问题</td>
</tr>
<tr>
<td>push the envelope</td>
<td>推动信封</td>
</tr>
<tr>
<td>in the wrong</td>
<td>在错误的</td>
</tr>
<tr>
<td>the big picture</td>
<td>大型图片</td>
</tr>
<tr>
<td>in line with</td>
<td>在...线上</td>
</tr>
<tr>
<td>in the pipeline</td>
<td>在...轨道上</td>
</tr>
<tr>
<td>make out</td>
<td>制作</td>
</tr>
<tr>
<td>right off the bat</td>
<td>离开/从离开</td>
</tr>
<tr>
<td>break off</td>
<td>打破</td>
</tr>
<tr>
<td>in order/sequence</td>
<td>顺序/序列</td>
</tr>
<tr>
<td>bits and pieces</td>
<td>一点/片段</td>
</tr>
<tr>
<td>do away with</td>
<td>打掉/离去</td>
</tr>
<tr>
<td>give away</td>
<td>给出/给予</td>
</tr>
<tr>
<td>in good faith</td>
<td>以良好的信仰</td>
</tr>
<tr>
<td>make up for</td>
<td>为某人做</td>
</tr>
<tr>
<td>on the whole</td>
<td>全部/所有</td>
</tr>
<tr>
<td>once and for all</td>
<td>一次以及所有</td>
</tr>
<tr>
<td>rule of thumb</td>
<td>规则/准则</td>
</tr>
<tr>
<td>draw the line</td>
<td>画线</td>
</tr>
<tr>
<td>fall short</td>
<td>短小</td>
</tr>
<tr>
<td>in no way</td>
<td>无的</td>
</tr>
<tr>
<td>quid pro quo</td>
<td>以等价报酬</td>
</tr>
<tr>
<td>(the) ball is in your court</td>
<td>球在你的...</td>
</tr>
<tr>
<td>ballpark (e.g., figure)</td>
<td>球场(e.g., 数字)</td>
</tr>
<tr>
<td>bring forward</td>
<td>前方</td>
</tr>
<tr>
<td>by virtue of</td>
<td>通过/凭借ytt</td>
</tr>
<tr>
<td>err on the side of</td>
<td>站在...的一边</td>
</tr>
<tr>
<td>get/have a hand on</td>
<td>得到/拥有手</td>
</tr>
<tr>
<td>give rise to</td>
<td>起作用/产生</td>
</tr>
<tr>
<td>in due course</td>
<td>按时/在...过程中</td>
</tr>
<tr>
<td>in place of/in somebody’s place</td>
<td>在...的地点/在某人的地方</td>
</tr>
<tr>
<td>in practice</td>
<td>在...的实践/在...的...的方面</td>
</tr>
<tr>
<td>off the top of one's head</td>
<td>离开...的头</td>
</tr>
<tr>
<td>so on and so forth</td>
<td>如此等等/如此等等</td>
</tr>
<tr>
<td>the other way around</td>
<td>其他方式/方法</td>
</tr>
</tbody>
</table>

698 TESOL QUARTERLY
MICASE

sort of
kind of
go on
of course
in terms of
in fact
go through
at all
as well
deal with
make sure
in order to/that
figure out
look for
end up
make sense
in other words
get into
come up with
in a/any sense of/that
find out
turn out
in a/some way
come up
first of all
as/so far as
set up
used to (+ verb)
go over
go ahead
put on
in general
according to
pick up
by the way
point out
as well as
so far
get rid of
have/keep in mind
as/so long as
come on
as if
with/in respect to
ring up
go with
as to (+ wh-clause/noun phrase)
look up something in
take place
no matter (+ wh-clause)
put out
take care of
work out
have something/nothing to do with
make up (of)
on the other hand
for sure/certain
in time
get out of
show up
to the/an extent (that)
go for
as soon as
be about to
break down
more or less
put together
take out
go along (with)
get on
account for
take off
give up
go off
no matter (+ wh-clause)
be used to (+ noun phrase/ gerund/present participle)
run into
break up
turn on
after all
make it
carry out
hold on
take over
hang out (with)
back and forth
get back to
be up to somebody/something
play/have a role/part in
make a difference
right away
get through
take on
in case
once again
stick (be stuck) with
take up
be (have something) in place
turn in
in effect
regardless of
all of a sudden
fill in
in somebody’s/the interest (of)
rule out
take into account
come across
come off
in common
get around
on time
as a matter of fact
better off
hand out
run through (meaning to go over something)
turn around
as for
be open to (e.g., ideas)
in detail
take advantage of
in favor of
rule out
keep up with (+ gerund/present participle)
in touch with
leave out somebody/something
pass out
for somebody’s/the sake (of)
so to speak
stick to
be/go/move too far
go wrong
in somebody’s/the view (of)
screw up
touch on
come about
in public
in turn
bring out
chances are
do ones’ best
up front
shut down
by hand
call for
come by (meaning to visit)
count on
get away with
have/get a clue of
hold on to
in advance
in the long/short run/term
make good on something
throw out
drop off
in essence
in the wrong
live with (meaning to accept)
look forward to
all along
as of
(can’t) get over with
come to mind